

рического развития и практического применения методов урегулирования споров, дачи рекомендаций по необходимости пересмотра конвенций и поиска путей повышения эффективности процедур урегулирования споров под эгидой Постоянной палаты Третейского суда; подготовки доклада о результатах работы для наиболее широкого распространения и в этой связи провести исследования и организовать семинары с участием экспертов из стран различных географических регионов, с различным уровнем экономического развития и с различными правовыми системами.

3. Призывает региональные и иные соответствующие организации передать генеральному секретарю Палаты для распространения между государствами—участниками конвенций любые письменные доклады о подготовительной работе, относящейся к положениям предыдущего параграфа.

Гаага, 11 сентября 1993 г.

ПРОДОЛЖАЮТ ЛИ ТРИБУНАЛЫ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ И РУАНДЕ ТРАДИЦИИ НЮРНБЕРГА И ТОКИО?

Как видно из нижеприведенных извлечений из резолюций Совета Безопасности ООН, учреждено два уголовных трибунала. Один — для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Другой — для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

Местопребывание Трибунала по бывшей Югославии — Гаага, а Трибунала по Руанде — Аруша (Танзания). Имеются и некоторые другие различия между двумя трибуналами. В первом случае речь идет о нарушениях, совершенных с 1991 года, а во втором — о четко ограниченном периоде. Кроме того во втором случае добавлено слово «геноцид», хотя, по существу, это ничего не меняет, поскольку общая формулировка в резолюции об учреждении Трибунала по бывшей Югославии включает в себя и случаи геноцида.

Имеются и другие нюансы, связанные в основном с характером конфликтов. Однако, в принципе, между двумя трибуналами нет расхождений. И тот, и другой созданы Советом Безопасности на основе главы VII Устава ООН в связи с ситуацией, создающей угрозу международному миру и безопасности. Оба трибунала созданы *ad hoc* для двух конкретных случаев и ни в коей мере не связаны с созданием постоянного уголовного суда. Такой вопрос подробно прорабатывался Комиссией международного права. В настоящее время он рассматривается в рамках ООН. Однако процедура создания такого постоянного органа, очевидно, будет совершенно иной. Ее отличительная особенность — наличие договоренности между заинтересованными государствами.

Что касается двух трибуналов, то, поскольку они созданы в соответствии с главой VII Устава ООН, их решения рассматриваются в качестве

принудительной меры и все государства обязаны предпринимать необходимые действия для выполнения этих решений.

Оба трибунала осуществляют свою деятельность в соответствии с уставами, между которыми опять же нет каких-либо существенных различий. В этих документах определяется юрисдикция трибуналов, раскрывается понятие «серьезные нарушения международного гуманитарного права». В основу этого понятия включены положения Женевских конвенций о защите жертв войны 1949 года, Протоколов к ним 1977 года, а также Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года. Кроме того, в уставах содержится статья о преступлениях против человечности, включающих убийство, истребление, порабощение, депортацию, заключение в тюрьму, пытки, изнасилования, преследование по политическим, расовым или религиозным мотивам, другие бесчеловечные акты, которые направлены против гражданского населения, совершаются в ходе вооруженных конфликтов и носят широкомасштабный систематический характер.

Уставы содержат также положения, касающиеся организации трибуналов. Каждый трибунал состоит из камер, включающих две судебные камеры и одну апелляционную, обвинителя и секретариат. Камеры состоят из 11 независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства. Трое судей входят в состав каждой из судебных камер, пять судей входят в состав апелляционной камеры. Апелляционная камера, созданная для Трибунала по бывшей Югославии, одновременно выполняет свои функции и для Трибунала по Руанде. Поэтому для югославского трибунала было выбрано 11 судей, а для руандийского — только 6. Судьи избирались Генеральной Ассамблеей ООН из представленного Советом Безопасности списка. Избранными объявлялись кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов ООН и государств, не являющихся членами ООН, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении ООН. Судьи избраны на четыре года и могут быть переизбраны. Условия их службы являются такими же, как у членов Международного Суда ООН. В Трибунал по бывшей Югославии избраны судьи от Египта, Италии, Канады, Нигерии, Франции, Китая, США, Коста-Рики, Пакистана, Австралии, Малайзии. В Трибунал по Руанде избраны судьи от России, Сенегала, Танзании, Южной Африки, Бангладеш и Швеции.

Обвинитель отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, и действует независимо в качестве отдельного органа Международного трибунала. В соответствии с уставом Трибунала по бывшей Югославии он назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря. В качестве обвинителя назначен гражданин Южной Африки Гоулдстоун. При обвинителе имеется канцелярия, состоящая из сотрудников, которые оказывают ему помощь в работе. В уставе Трибунала по Руанде предусмотрено, что обвинитель Трибунала по бывшей Югославии является также обвинителем Трибунала по Руанде. Причем он располагает дополнительными сотрудниками, включая дополнительного заместителя специально для руандийских дел. В качестве такого заместителя назначен гражданин Мадагаскара.

Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание трибунала. Секретариат состоит из секретаря и такого другого персонала, который может оказаться необходимым. Секретарь назначается генеральным секретарем после консультаций с председателем трибунала.

В уставах содержатся также положения, определяющие порядок рассмотрения, составления обвинительных заключений и их рассмотрения.

Специальные статьи уставов посвящены началу и ведению судебного разбирательства, правам обвиняемого, защите потерпевших и свидетелей, разбирательству в апелляционной камере, процедуре пересмотра судебного решения, мерам наказания и исполнению приговора. Наказание, назначаемое судебной камерой, ограничивается тюремным заключением. Согласно статье 27 устава Трибунала по бывшей Югославии, тюремное заключение отбывается в государстве, определенном трибуналом на основе перечня государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц. Такое же положение содержится и в уставе Трибунала по Руанде, однако в этом случае данная страна фигурирует на первом месте, а любое другое государство рассматривается как альтернатива.

Рабочими языками трибуналов являются английский и французский.

Помимо уставов деятельность трибуналов в том, что касается проведения до судебного этапа разбирательства, разбирательства и обжалования, принятия доказательств, защиты потерпевших и свидетелей, регламентируется Правилами процедуры и доказывания. В этом документе содержатся также положения процедурного характера, касающиеся организации трибунала, его функционирования и т.п.

Правила процедуры и доказывания Трибунала для бывшей Югославии приняты 11 февраля 1994 г. В статье 14 устава Трибунала по Руанде предусмотрено, что судьи этого трибунала принимают для себя Правила от 11 февраля 1994 г. с теми изменениями, которые они сочтут необходимыми.

Такие изменения, не имеющие принципиального характера, были внесены в указанные Правила на первой организационной сессии Трибунала по Руанде в июне с.г., и этот документ был официально утвержден и вступил в силу для этого трибунала.

Трибунал по бывшей Югославии уже приступил к своей деятельности. Трибунал по Руанде в июне 1995 года провел свою первую организационную сессию в Гааге. Избрал председателя (судья от Сенегала), заместителя председателя (судья от России), принял Правила процедуры и доказывания, а также решил некоторые другие организационные вопросы.

Во время сессии в Гааге судьи были приведены к присяге, но в должность еще не вступили и продолжают свою профессиональную деятельность, от которой должны будут отказаться как только вступят в должность. Это произойдет в конце 1995-го или в начале 1996 года непосредственно перед началом судебных заседаний.

Учреждение двух международных уголовных трибуналов представляет собой новацию в международном праве. Как известно, после окончания второй мировой войны для суда над главными военными преступниками в 1945 году были созданы два международных военных трибунала: в Нюрнберге и Токио. В уставах этих трибуналов была дана юридическая квали-

фикация преступлений против мира, военных преступлений и преступлений против человечности.

Однако между этими трибуналами и теми, которые учреждены в настоящее время, имеется существенное различие. Нюрнбергский и Токийский трибуналы явились результатом второй мировой войны. В руках союзных держав оказался ряд руководящих деятелей Германии и Японии. Было решено предать их суду за то, что они отвечали за развязывание агрессивной войны и совершили тягчайшие преступления, которые по своему размаху, циничности и жестокости не знали себе равных. Нюрнбергский и Токийский трибуналы состояли из граждан стран-победительниц, а на скамье подсудимых находились граждане побежденных стран.

Что касается Трибуналов по бывшей Югославии и Руанде, то здесь нет ни победителей, ни побежденных. Сами по себе трибуналы созданы не теми или иными государствами, а Советом Безопасности ООН, то есть органом универсальной организации, на которую возложена главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Трибуналы учреждены на основе главы VII Устава, в соответствии с которой Совет Безопасности уполномочен принимать меры в случае возникновения угрозы международному миру и безопасности. Именно такая ситуация возникла на территории бывшей Югославии и в Руанде, где массовые и грубые нарушения гуманитарного права создали угрозу миру и безопасности. Круг потенциальных преступников весьма широк, находятся они на территории различных государств, поэтому выявить этих лиц — не легкая задача. Ее можно решить только в том случае, если соответствующие государства будут добросовестно сотрудничать с обвинителем и его сотрудниками. Для составления обвинительного заключения возникает необходимость допрашивать подозреваемых, жертв и свидетелей, собирать доказательства и проводить расследование на месте. Осуществление этих функций также невозможно без помощи властей соответствующих государств. После утверждения обвинительного заключения судья может по просьбе обвинителя отдать такие приказы и выдать такие ордера на арест, задержание, выдачу или передачу лиц и любые другие распоряжения, которые могут быть необходимы для проведения судебного разбирательства. Поскольку эти лица находятся на территории конкретных государств, требуется сотрудничество их компетентных органов, с тем чтобы обеспечить нормальное осуществление судебной процедуры. Даже исполнение приговора (после его вынесения) без надлежащего сотрудничества и проявления доброй воли со стороны государств невозможно обеспечить, поскольку осужденные лица должны отбывать тюремное заключение в тех странах, которые проявят готовность их принять. В практическом плане это непростой вопрос, так как речь идет о значительном количестве потенциальных преступников и далеко не все страны готовы взять на себя обязательство содержать осужденных лиц у себя в тюрьме, что влечет за собой значительные финансовые последствия.

В этой связи Совет Безопасности в своей резолюции 955 (1994) постановил, что все государства должны в полной мере сотрудничать с Международным трибуналом и его органами.

Создание Трибуналов по бывшей Югославии и Руанде с полным основанием можно рассматривать как проявление решимости международного

сообщества занять четкую и недвусмысленную позицию перед лицом широкомасштабного и систематического нарушения гуманитарного права. Суть этой позиции — показать, что оно не намерено мириться с нарушениями, создающими угрозу миру и безопасности, и преступления такого рода не должны оставаться безнаказанными.

Вместе с тем помимо упомянутых технических трудностей, связанных с выполнением трибуналами возложенных на них задач, возникают и более сложные проблемы. Одна из них заключается в том, что деятельность трибуналов осуществляется в сложной политической обстановке и важно не обострять ее, а всячески способствовать ее нормализации или, по крайней мере, смягчению.

Учреждение двух международных уголовных трибуналов имеет и другой аспект. Это решение Совета Безопасности можно рассматривать как шаг в направлении создания международного постоянного уголовного суда. Коль скоро мировое сообщество намерено активно бороться с серьезными международными преступлениями и сотрудничество между государствами в этой области достигло такого уровня, что стало возможным создание механизма для судебного преследования лиц, совершивших такие преступления, вряд ли оправданно идти по пути создания судебных органов для каждого конкретного случая. Логично учредить постоянный судебный орган для рассмотрения уголовных дел. Собственно, к такому выводу пришла Комиссия международного права, работая над проектом Кодекса преступлений против мира и безопасности человечества. Сейчас вопрос о создании постоянного уголовного суда рассматривается в специальном комитете Генеральной Ассамблеи ООН и, как показывает его обсуждение, многие государства выступают в поддержку такого решения, и дискуссия в основном сводится к тому, на какой правовой основе эта идея может быть воплощена в жизнь.

Я.А.Островский (Россия)
заместитель председателя
Трибунала по Руанде

Статья поступила в редакцию 16 ноября 1995 года.

УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА*

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (именуемый в дальнейшем «Международный трибунал»), учрежденный Советом Безопасности, действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, функционирует в соответствии с положениями настоящего Устава.

* Из доклада Генерального Секретаря, представленного во исполнение пункта 2 резолюции 808 (1993) Совета Безопасности ООН от 22 февраля 1993 г.

Статья 1

Юрисдикция Международного трибунала

Международный трибунал полномочен в соответствии с положениями настоящего Устава осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Статья 2

Серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года

Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, которые совершают или отдают приказ о совершении серьезных нарушений Женевских конвенций от 12 августа 1949 г., а именно следующих действий, направленных против лиц или имущества, пользующихся защитой положений соответствующей Женевской конвенции:

- a) умышленное убийство;
- b) пытки и бесчеловечное обращение, включая биологические эксперименты;
- c) умышленное причинение тяжелых страданий или серьезного увечья или нанесения ущерба здоровью;
- d) незаконное, произвольное и проводимое в большом масштабе разрушение и присвоение имущества, не вызываемые военной необходимостью;
- e) принуждение военнопленного или гражданского лица служить в вооруженных силах неприятельской державы;
- f) умышленное лишение прав военнопленного или гражданского лица на беспристрастное и нормальное судопроизводство;
- g) незаконное депортирование, перемещение или арест гражданского лица;
- h) взятие гражданских лиц в качестве заложников.

Статья 3

Нарушение законов или обычаев войны

Международный трибунал полномочен подвергать судебному преследованию лиц, нарушающих законы и обычаи войны. Такие нарушения включают перечисленные ниже, однако этот перечень не является исчерпывающим:

- a) применение отравляющих веществ или других видов оружия, предназначенных для причинения излишних страданий;
- b) бессмысленное разрушение городов, поселков или деревень или разорение, не оправданное военной необходимостью;
- c) нападение на незащищенные города, деревни, жилища или здания либо их обстрел с применением каких бы то ни было средств;
- d) захват, разрушение или умышленное повреждение культовых, благотворительных, учебных, художественных и научных учреждений, исторических памятников и художественных и научных произведений;
- e) разграбление общественной или частной собственности.

Статья 4

Геноцид

1. Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, совершающих геноцид, как он определен в пункте 2 настоящей статьи, или совершающих любые другие деяния, перечисленные в пункте 3 настоящей статьи.

2. Под геноцидом понимаются следующие действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую:

- а) убийство членов такой группы;
- б) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
- в) умышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;
- г) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- е) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую.

3. Наказуемы следующие деяния:

- а) геноцид;
- б) заговор с целью совершения геноцида;
- в) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
- г) покушение на совершение геноцида;
- д) соучастие в геноциде.

Статья 5

Преступления против человечности

Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за следующие преступления, когда они совершаются в ходе вооруженного конфликта, будь то международного или внутреннего характера, и направлены против любого гражданского населения:

- а) убийства;
- б) истребление;
- в) порабощение;
- г) депортация;
- д) заключение в тюрьму;
- е) пытки;
- ж) изнасилования;
- з) преследование по политическим, расовым или религиозным мотивам;
- и) другие бесчеловечные акты.

Статья 6

Персональная юрисдикция

Юрисдикция Международного трибунала распространяется на физических лиц в соответствии с положениями настоящего Устава.

Статья 7

Личная уголовная ответственность

1. Лицо, которое планировало, подстрекало, приказывало, совершало или иным образом содействовало или подстрекало к планированию, подготовке или совершению преступления, указанного в статьях 2—5 настоящего Устава, несет личную ответственность за это преступление.

2. Должностное положение обвиняемого в качестве главы государства или правительства или ответственного чиновника не освобождает это лицо от уголовной ответственности и не является основанием для смягчения наказания.

3. Тот факт, что любое из деяний, упомянутых в статьях 2—5 настоящего Устава, было совершено подчиненным, не освобождает его начальника от уголовной ответственности, если он знал или должен был знать, что подчиненный собираются совершить или совершил такое деяние, и если начальник не принял необходимых и разумных мер по предотвращению таких деяний или наказанию совершивших их лиц.

4. Тот факт, что обвиняемый действовал по приказу правительства или начальника, не освобождает его от уголовной ответственности, однако может рассматриваться как основание для смягчения наказания, если Международный трибунал признает, что этого требуют интересы правосудия.

Статья 8

Территориальная и временная юрисдикция

Территориальная юрисдикция Международного трибунала распространяется на территорию бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, включая ее сухопутную территорию, воздушное пространство и территориальные воды. Временная юрисдикция Международного трибунала распространяется на период, начинающийся 1 января 1991 г.

Статья 9

Параллельная юрисдикция

1. Международный трибунал и национальные суды имеют параллельную юрисдикцию в отношении судебного преследования лиц за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 г.

2. Юрисдикция Международного трибунала имеет приоритет по отношению к юрисдикции национальных судов. На любом этапе судебного раз-

разбирательства Международный трибунал может официально просить национальные суды передать производство по делу Международному трибуналу в соответствии с настоящим Уставом и Правилами процедуры и доказывания Международного трибунала.

Статья 10

Non bis in idem

1. Ни одно лицо не может быть судимо национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права в соответствии с настоящим Уставом, за которые оно уже было судимо Международным трибуналом.

2. Лицо, которое было осуждено национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права, может быть впоследствии судимо и Международным трибуналом только в случае, если:

а) деяние, за которое оно было осуждено, было квалифицировано как обычное преступление; или

б) судебное разбирательство в национальном суде не было беспристрастным и независимым, предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или же дело не было расследовано обстоятельным образом.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного за преступление в соответствии с настоящим Уставом, Международный трибунал принимает во внимание степень отбывтия любого наказания, определенного национальным судом для этого же лица за совершение того же деяния.

Статья 11

Организация Международного трибунала

Международный трибунал состоит из следующих органов:

- а) камер, включающих две Судебные камеры и Апелляционную камеру;
- б) Обвинителя; и
- в) Секретариата, обслуживающего как камеры, так и Обвинителя.

Статья 12

Состав камер

Камеры состоят из 11 независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства, при следующем порядке распределения:

- а) трое судей входят в состав каждой из Судебных камер;
- б) пять судей входят в состав Апелляционной камеры.

Квалификация и выборы судей

1. В качестве судей избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека.

2. Судьи Международного трибунала избираются Генеральной Ассамблеей из представляемого Советом Безопасности списка следующим образом:

а) Генеральный секретарь предлагает государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности судей Международного трибунала;

б) в течение 60 дней после предложения Генерального секретаря каждое государство может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, изложенным выше, в пункте 1, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства;

в) Генеральный секретарь препровождает полученные кандидатуры Совету Безопасности. Из числа полученных кандидатур Совет Безопасности составляет список, в который включается не менее двадцати двух и не более тридцати трех кандидатов, при этом должным образом учитываются надлежащее представительство основных правовых систем мира;

г) Председатель Совета Безопасности препровождает список кандидатов Председателю Генеральной Ассамблеи. Из этого списка Генеральная Ассамблея избирает одиннадцать судей Международного трибунала. Избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Если два кандидата из одного и того же государства получают необходимое большинство голосов, избранным считается кандидат, который получил большее число голосов.

3. В случае вакансии в камерах Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям, изложенным выше, в пункте 1.

4. Судьи избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как у судей Международного Суда. Они могут быть переизбраны.

Статья 14

Должностные лица и члены камер

1. Судьи Международного трибунала выбирают Председателя.

2. Председатель Международного трибунала является членом Апелляционной камеры и председательствует при ее разбирательствах.

3. После консультаций с судьями Международного трибунала Председатель распределяет судей в Апелляционную камеру и Судебные камеры. Каждый судья работает лишь в той камере, в которую он или она были распределены.

4. Судьи каждой Судебной камеры избирают председательствующего судью, который ведет все разбирательство в Судебной камере в целом.

Статья 15

Правила процедуры и доказывания

Судьи Международного трибунала принимают Правила процедуры и доказывания для проведения до судебного этапа разбирательства, разбирательства и обжалования, принятия доказательств, защиты потерпевших и свидетелей и других соответствующих вопросов.

Статья 16

Обвинитель

1. Обвинитель отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 г.

2. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Международного трибунала. Он или она не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо другого источника.

3. Канцелярия Обвинителя состоит из Обвинителя и таких других квалифицированных сотрудников, которые могут потребоваться.

4. Обвинитель назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря. Он или она должны обладать высокими моральными качествами и наивысшим уровнем профессиональной компетенции и опытом в расследовании и обвинении по уголовным делам. Обвинитель назначается на четыре года и может быть назначен повторно. Условия службы Обвинителя являются аналогичными условиям службы заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Сотрудники Канцелярии Обвинителя назначаются Генеральным секретарем по рекомендации Обвинителя.

Статья 17

Секретариат

1. Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Международного трибунала.

2. Секретариат состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может оказаться необходимым.

3. Секретарь назначается Генеральным секретарем после консультаций с Председателем Международного трибунала. Он или она назначаются на четыре года и могут быть назначены повторно. Условия службы Секретаря должны быть такими же, как у помощника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Персонал Секретариата назначается Генеральным секретарем по рекомендации Секретаря.

Статья 18

Расследование и составление обвинительного заключения

1. Обвинитель начинает расследование *ex-officio* или на основе информации, полученной из любого источника, прежде всего от правительств, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций. Обвинитель оценивает полученную или найденную информацию и принимает решение в отношении того, достаточно ли оснований для разбирательства.

2. Обвинитель полномочен допрашивать подозреваемых, жертв и свидетелей, собирать доказательства и проводить расследование на месте. При осуществлении этих функций Обвинитель может, при необходимости, обращаться за помощью к соответствующим государственным властям.

3. В случае допроса подозреваемый имеет право пользоваться услугами избранного им адвоката, включая право на юридическую помощь, предоставляемую ему бесплатно, в том случае, когда он не располагает достаточными средствами для ее оплаты, а также на обеспечение необходимого перевода на язык, на котором он говорит и который он понимает, и с этого языка.

4. Если будет установлено, что имеются основания *prima facie* для судебного разбирательства, Обвинитель составляет обвинительное заключение, в котором кратко излагаются факты и преступление или преступления, в совершении которых обвиняется в соответствии с Уставом обвиняемый. Обвинительное заключение направляется судьё Судебной камеры.

Статья 19

Рассмотрение обвинительного заключения

1. Судья Судебной камеры, которому было направлено обвинительное заключение, рассматривает его. Если он убедится в том, что Обвинитель выявил основания *prima facie* для судебного разбирательства, он утверждает обвинительное заключение. Если он не убедится в этом, обвинительное заключение отклоняется.

2. После утверждения обвинительного заключения судья может, по просьбе Обвинителя, отдавать такие приказы и выдавать такие ордера на арест, задержание, выдачу или передачу лиц и любые другие распоряжения, которые могут быть необходимы для проведения судебного разбирательства.

Статья 20

Начало и ведение судебного разбирательства

1. Судебные камеры обеспечивают справедливое и оперативное судебное разбирательство и осуществление судопроизводства в соответствии с Правилами процедуры и доказывания при полном уважении прав обвиняемого и надлежащем обеспечении защиты жертв и свидетелей.

2. Лицо, в отношении которого утверждено обвинительное заключение, в соответствии с приказом или ордером на арест Международного трибунала заключается под стражу, незамедлительно информируется о предъявляемых ему обвинениях и направляется в место нахождения Международного трибунала.

3. Судебная камера оглашает обвинительное заключение, удостоверяется в том, что права обвиняемого соблюдаются, подтверждает, что обвиняемый понимает содержание обвинительного заключения, и предлагает обвиняемому сделать заявление. Затем Судебная камера назначает дату судебного разбирательства.

4. Слушания должны быть публичными, если только Судебная камера не примет решение о проведении закрытого разбирательства в соответствии с ее Правилами процедуры и доказывания.

Статья 21

Права обвиняемого

1. Все лица равны перед Международным трибуналом.

2. Обвиняемый имеет право при рассмотрении уголовного обвинения, предъявляемого ему, на справедливое и публичное разбирательство дела в соответствии со статьей 22 Устава.

3. Обвиняемый считается невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно положениям настоящего Устава.

4. Обвиняемый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему обвинения в соответствии с настоящим Уставом как минимум на следующие гарантии на основе полного равенства:

а) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он понимает, о характере и основании предъявляемого ему обвинения;

б) иметь достаточно времени и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им самим защитником;

с) быть судимым без неоправданной задержки;

д) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им самим защитника; если он не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему защитника в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него в любом таком случае, когда у него нет достаточно средств для оплаты этого защитника;

е) допрашивать показывающих против него свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против него;

г) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в Международном трибунале, или не говорит на этом языке;

г) не быть принужденным к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.

Статья 22

Защита потерпевших и свидетелей

Международный трибунал предусматривает в своих Правилах процедуры и доказывания защиту потерпевших и свидетелей. Такие меры защиты включают проведение закрытых разбирательств и сохранение в тайне личности потерпевшего, но не ограничиваются ими.

Статья 23

Решение

1. Судебные камеры выносят решения и приговоры и назначают наказания в отношении лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права.

2. Решение выносится большинством судей Судебной камеры и объявляется Судебной камерой публично. Оно сопровождается обоснованным мнением в письменной форме, к которому могут прилагаться отдельные или особые мнения.

Статья 24

Меры наказания

1. Наказание, назначаемое Судебной камерой, ограничивается тюремным заключением. При определении сроков тюремного заключения Судебные камеры руководствуются общей практикой вынесения приговоров о тюремном заключении в судах бывшей Югославии.

2. При вынесении приговоров Судебные камеры учитывают такие факторы, как тяжесть преступления и конкретные обстоятельства, касающиеся личности подсудимого.

3. Помимо тюремного заключения Судебные камеры могут отдавать приказ о возвращении любого имущества и доходов, приобретенных в результате преступного поведения, в том числе путем принуждения, их законным владельцам.

Статья 25

Разбирательство в Апелляционной камере

1. Апелляционная камера рассматривает апелляции, поданные лицами, осужденными Судебными камерами, или Обвинителем на следующих основаниях:

а) в случае ошибки в вопросе права, в результате которой решение утрачивает силу; или

б) в случае ошибки в вопросе факта, которая привела к вынесению неправосудного решения.

2. Апелляционная камера может подтверждать, отменять или пересматривать решения, принятые Судебными камерами.

Статья 26

Процедура пересмотра судебного решения

Если открылось обстоятельство, о котором не было известно во время разбирательства в Судебных камерах или в Апелляционной камере и которое может явиться решающим фактором при вынесении решения, осужденный или Обвинитель могут обратиться в Международный трибунал с ходатайством о пересмотре решения.

Статья 27

Исполнение приговора

Тюремное заключение отбывается в государстве, определенном Международным трибуналом на основе перечня государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц. Такое тюремное заключение отбывается в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства, при надзоре со стороны Международного трибунала.

Статья 28

Помилование или смягчение приговоров

Если в соответствии с применимым законодательством государства, в котором отбывает тюремное заключение осужденное лицо, он или она имеет право на помилование или смягчение приговора, то соответствующее государство надлежащим образом уведомляет об этом Международный трибунал. Председатель Международного трибунала, в консультации с судьями, принимает решение по этому вопросу исходя из интересов правосудия и общих принципов права.

Статья 29

Сотрудничество и судебная помощь

1. Государства сотрудничают с Международным трибуналом в вопросах расследования и судебного преследования лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права.

2. Государства без каких-либо неоправданных задержек выполняют любые просьбы об оказании помощи или приказы Судебной камеры, включая следующие действия, перечень которых не является исчерпывающим:

а) опознание и установление местонахождения лиц;

- б) снятие свидетельских показаний и производство действий по собиранию доказательств;
- в) вручение документов;
- г) арест или задержание лиц;
- д) выдача или передача обвиняемых Международному трибуналу.

Статья 30

Статус, привилегии и иммунитеты Международного трибунала

1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 г. применяется в отношении Международного трибунала, Судей, Обвинителя и его персонала и Секретаря и его персонала.

2. Судьи, Обвинитель и Секретарь пользуются привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

3. Персонал Обвинителя и Секретаря пользуется привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми должностным лицам Организации Объединенных Наций в соответствии со статьями V и VII Конвенции, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.

4. Другим лицам, включая обвиняемых, присутствие которых требуется в местопребывании Международного трибунала, предоставляется такой режим, какой необходим для должного функционирования Международного трибунала.

Статья 31

Местопребывание Международного трибунала

Местопребыванием Международного трибунала является Гаага.

Статья 32

Расходы Международного трибунала

Расходы Международного трибунала относятся на счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 33

Рабочие языки

Рабочими языками Международного трибунала являются английский и французский.

Статья 34

Ежегодный доклад

Председатель Международного трибунала представляет ежегодный доклад Международного трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее.

УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО РУАНДЕ*

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 г. (именуемый в дальнейшем «Международный трибунал по Руанде»), учрежденный Советом Безопасности, действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, функционирует в соответствии с положениями настоящего Устава.

Статья 1

Юрисдикция Международного трибунала по Руанде

Международный трибунал по Руанде полномочен в соответствии с положениями настоящего Устава осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 г.

Статья 2

Геноцид

1. Международный трибунал по Руанде полномочен осуществлять судебное преследование лиц, совершающих геноцид, как он определен в пункте 2 настоящей статьи, или совершающих любые другие деяния, перечисленные в пункте 3 настоящей статьи.

2. Под геноцидом понимаются следующие действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую:

- а) убийство членов такой группы;
- б) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
- в) умышленное создание для группы таких условий жизни, которые рассчитаны на ее полное или частичное физическое уничтожение;

* Из резолюции 955 (1994), принятой Советом Безопасности ООН на его 3453-м заседании 8 ноября 1994 г.

d) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;

e) насильственная передача детей из такой группы в другую.

3. Наказуемы следующие деяния:

a) геноцид;

b) заговор с целью совершения геноцида;

c) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;

d) покушение на совершение геноцида;

e) соучастие в геноциде.

Статья 3

Преступления против человечности

Международный трибунал по Руанде полномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за следующие преступления, когда они совершаются в рамках широкомасштабного или систематического нападения на гражданское население по национальным, политическим, этническим, расовым или религиозным мотивам:

a) убийство;

b) истребление;

c) порабощение;

d) депортация;

e) заключение в тюрьму;

f) пытки;

g) изнасилования;

h) преследования по политическим, расовым или религиозным мотивам;

i) другие бесчеловечные акты.

Статья 4

Нарушения статьи 3, общей для Женевских конвенций и Дополнительного протокола II

Международный трибунал по Руанде полномочен осуществлять судебное преследование лиц, которые совершают или отдают приказ о совершении серьезных нарушений статьи 3, общей для Женевских конвенций от 12 августа 1949 г. о защите жертв войны и Дополнительного протокола II к ним от 8 июня 1977 г. Такие нарушения включают перечисленные ниже, однако этот перечень не является исчерпывающим:

a) посягательство на жизнь, здоровье и физическое или психическое благополучие лиц, в частности убийство, а также жестокое обращение, как, например, пытки, увечья или любые формы телесного наказания;

b) коллективные наказания;

c) взятие заложников;

d) акты терроризма;

e) посягательство на человеческое достоинство, в частности оскорбительное и унижающее обращение, изнасилование, принудительная проституция и любые формы непристойного нападения;

- г) мародерство;
- г) осуждение и применение наказания без предварительного судебного решения, вынесенного надлежащим образом учрежденным судом, при наличии судебных гарантий, признанных необходимыми цивилизованными нациями;
- h) угрозы совершения любого из вышеперечисленных деяний.

Статья 5

Персональная юрисдикция

Юрисдикция Международного трибунала по Руанде распространяется на физических лиц в соответствии с положениями настоящего Устава.

Статья 6

Личная уголовная ответственность

1. Лицо, которое планировало, подстрекало, приказывало, совершало или иным образом содействовало или подстрекало к планированию, подготовке или совершению преступления, указанного в статьях 2—4 настоящего Устава, несет личную ответственность за это преступление.

2. Должностное положение обвиняемого в качестве главы государства или правительства или ответственного государственного чиновника не освобождает это лицо от уголовной ответственности и не является основанием для смягчения наказания.

3. Тот факт, что любое из деяний, упомянутых в статьях 2—4 настоящего Устава, было совершено подчиненным, не освобождает его начальника от уголовной ответственности, если он знал или должен был знать, что подчиненный собирается совершить или совершил такое деяние, и если начальник не принял необходимых и разумных мер по предотвращению таких деяний или наказанию совершивших их лиц.

4. Тот факт, что обвиняемое лицо действовало по приказу правительства или начальника, не освобождает его от уголовной ответственности, однако может рассматриваться как основание для смягчения наказания, если Международный трибунал по Руанде признает, что этого требуют интересы правосудия.

Статья 7

Территориальная и временная юрисдикция

Территориальная юрисдикция Международного трибунала по Руанде распространяется на территорию Руанды, включая ее сухопутную территорию и воздушное пространство, а также на территорию соседних государств в отношении серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных гражданами Руанды. Временная юрисдикция Международного трибунала по Руанде распространяется на период, начинающийся 1 января 1994 г. и заканчивающийся 31 декабря 1994 г.

Статья 8

Параллельная юрисдикция

1. Международный трибунал по Руанде и национальные суды имеют параллельную юрисдикцию в отношении судебного преследования лиц за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и судебного преследования граждан Руанды за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 г.

2. Юрисдикция Международного трибунала по Руанде имеет приоритет по отношению к юрисдикции национальных судов всех государств. На любом этапе судебного разбирательства Международный трибунал по Руанде может официально просить национальные суды передать ему производство по делу в соответствии с настоящим Уставом и Правилами процедуры и доказывания Международного трибунала по Руанде.

Статья 9

Non bis in idem

1. Ни одно лицо не может быть судимо национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права в соответствии с настоящим Уставом, за которые оно уже было судимо Международным трибуналом по Руанде.

2. Лицо, которое было осуждено национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права, может быть впоследствии судимо Международным трибуналом по Руанде только в случае, если:

а) деяние, за которое оно было осуждено, было квалифицировано как обычное преступление; или

б) судебное разбирательство в национальном суде не было беспристрастным и независимым, предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или же дело не было расследовано обстоятельным образом.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного за преступления в соответствии с настоящим Уставом, Международный трибунал по Руанде принимает во внимание степень отбытия любого наказания, определенного национальным судом для этого же лица за совершение того же деяния.

Статья 10

Организация Международного трибунала по Руанде

Международный трибунал по Руанде состоит из следующих органов:

- а) камер, включающих две Судебные камеры и Апелляционную камеру;
- б) Обвинителя; и
- в) Секретариата.

Статья 11

Состав камер

Камеры состоят из одиннадцати независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства, при следующем порядке распределения:

- а) трое судей входят в состав каждой из Судебных камер;
- б) пять судей входят в состав Апелляционной камеры.

Статья 12

Квалификация и выборы судей

1. В качестве судей избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека.

2. Члены Апелляционной камеры Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (именуемого далее «Международным трибуналом по бывшей Югославии»), являются также членами Апелляционной камеры Международного трибунала по Руанде.

3. Судьи Судебных камер Международного трибунала по Руанде избираются Генеральной Ассамблеей из представляемого Советом Безопасности списка следующим образом:

а) Генеральный секретарь предлагает государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности судей Судебных камер;

б) в течение тридцати дней после предложения Генерального секретаря каждое государство может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, изложенным выше, в пункте 1, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства и никто из них не может быть гражданином того же государства, что и какой-либо из судей Апелляционной камеры;

в) Генеральный секретарь препровождает полученные кандидатуры Совету Безопасности. Из числа полученных кандидатур Совет Безопасности составляет список, в который включается не менее двенадцати и не более восемнадцати кандидатов, при этом должным образом учитывается надлежащее представительство в Международном трибунале по Руанде основных правовых систем мира;

г) Председатель Совета Безопасности препровождает список кандидатов Председателю Генеральной Ассамблеи. Из этого списка Генеральная

Ассамблея избирает шесть судей Судебных камер. Избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Если два кандидата из одного и того же государства получают необходимое большинство голосов, избранным считается кандидат, который получил большее число голосов.

4. В случае вакансии в Судебных камерах Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям, изложенным выше, в пункте 1.

5. Судьи Судебных камер избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как у судей Международного трибунала по бывшей Югославии. Они могут быть переизбраны.

Статья 13

Должностные лица и члены камер

1. Судьи Международного трибунала по Руанде выбирают Председателя.

2. После консультаций с судьями Международного трибунала по Руанде Председатель назначает судей в Судебные камеры. Каждый судья работает лишь в той камере, в которую он или она были назначены.

3. Судьи каждой Судебной камеры избирают председательствующего судью, который ведет все разбирательство в этой Судебной камере в целом.

Статья 14

Правила процедуры и доказывания

Судьи Международного трибунала по Руанде принимают, для целей разбирательства в Международном трибунале по Руанде, используемые в Международном трибунале по бывшей Югославии Правила процедуры и доказывания в отношении проведения до судебного этапа разбирательства, разбирательства и обжалования, принятия доказательств, защиты потерпевших и свидетелей и других соответствующих вопросов, с учетом таких изменений, которые они сочтут необходимыми.

Статья 15

Обвинитель

1. Обвинитель отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за

подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 г.

2. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Международного трибунала по Руанде. Он или она не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо другого источника.

3. Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии является также Обвинителем Международного трибунала по Руанде. Он или она располагает дополнительными сотрудниками, включая дополнительного заместителя Обвинителя, для оказания помощи при судебном преследовании лиц в Международном трибунале по Руанде. Такие сотрудники назначаются Генеральным секретарем по рекомендации Обвинителя.

Статья 16

Секретариат

1. Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Международного трибунала по Руанде.

2. Секретариат состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может оказаться необходимым.

3. Секретарь назначается Генеральным секретарем после консультаций с Председателем Международного трибунала по Руанде. Он или она назначаются на четыре года и могут быть назначены повторно. Условия службы Секретаря должны быть такими же, как у помощника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Персонал Секретариата назначается Генеральным секретарем по рекомендации Секретаря.

Статья 17

Расследование и составление обвинительного заключения

1. Обвинитель начинает расследование *ex-officio* или на основе информации, полученной из любого источника, прежде всего от правительств, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций. Обвинитель оценивает полученную или найденную информацию и принимает решение в отношении того, достаточно ли оснований для разбирательства.

2. Обвинитель полномочен допрашивать подозреваемых, жертв и свидетелей, собирать доказательства и проводить расследование на месте. При осуществлении этих функций Обвинитель может, при необходимости, обращаться за помощью к соответствующим государственным властям.

3. В случае допроса подозреваемое лицо имеет право пользоваться услугами избранного им адвоката, включая право на юридическую помощь, предоставляемую ему бесплатно, в том случае, когда он или она не располагает достаточными средствами для ее оплаты, а также на обеспечение необходимого перевода на язык, на котором он или она говорит и который он или она понимает, и с этого языка.

4. Если будет установлено, что имеются основания *prima facie* для судебного разбирательства, Обвинитель составляет обвинительное заключение, в котором кратко излагаются факты и преступление или преступления, в совершении которых обвиняется в соответствии с Уставом обвиняемый. Обвинительное заключение направляется судьё Судебной камеры.

Статья 18

Рассмотрение обвинительного заключения

1. Судья Судебной камеры, которому было направлено обвинительное заключение, рассматривает его. Если он или она убедится в том, что Обвинитель выявил основания *prima facie* для судебного разбирательства, он или она утверждает обвинительное заключение. Если он не убедится в этом, обвинительное заключение отклоняется.

2. После утверждения обвинительного заключения судья может, по просьбе Обвинителя, отдавать такие приказы и выдавать такие ордера на арест, задержание, выдачу или передачу лиц и любые другие распоряжения, которые могут быть необходимыми для проведения судебного разбирательства.

Статья 19

Начало и ведение судебного разбирательства

1. Судебные камеры обеспечивают справедливое и оперативное судебное разбирательство и осуществление судопроизводства в соответствии с Правилами процедуры и доказывания при полном уважении прав обвиняемого и надлежащем обеспечении защиты жертв и свидетелей.

2. Лицо, в отношении которого утверждено обвинительное заключение, в соответствии с приказом или ордером на арест Международного трибунала по Руанде заключается под стражу, незамедлительно информируется о предъявляемых ему обвинениях и направляется в место нахождения Международного трибунала по Руанде.

3. Судебная камера оглашает обвинительное заключение, удостоверяется в том, что права обвиняемого соблюдаются, подтверждает, что обвиняемый понимает содержание обвинительного заключения, и предлагает обвиняемому сделать заявление. Затем Судебная камера назначает дату судебного разбирательства.

4. Слушания должны быть публичными, если только Судебная камера не примет решение о проведении закрытого разбирательства в соответствии с ее Правилами процедуры и доказывания.

Статья 20

Права обвиняемого

1. Все лица равны перед Международным трибуналом по Руанде.

2. Обвиняемое лицо имеет право при рассмотрении предъявляемого ему уголовного обвинения на справедливое и публичное разбирательство дела в соответствии со статьей 21 Устава.

3. Обвиняемый считается невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно положениям настоящего Устава.

4. Обвиняемый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему обвинения в соответствии с настоящим Уставом как минимум на следующие гарантии на основе полного равенства:

а) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он или она понимает, о характере и основании предъявляемого ему или ей обвинения;

б) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им или ею защитником;

с) быть судимым без неоправданной задержки;

д) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им или ею защитника; если он или она не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему или ей защитника в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него или нее в любом таком случае, когда у него или у нее нет достаточных средств для оплаты этого защитника;

е) допрашивать показывающих против него или нее свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его или ее свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против него или нее;

г) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он или она не понимает языка, используемого в Международном трибунале по Руанде, или не говорит на этом языке;

г) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или самой себя или к признанию себя виновным.

Статья 21

Защита потерпевших и свидетелей

Международный трибунал по Руанде предусматривает в своих Правилах процедуры и доказывания защиту потерпевших и свидетелей. Такие меры защиты включают проведение закрытых разбирательств и сохранение в тайне личности потерпевшего, но не ограничиваются ими.

Статья 22

Решение

1. Судебные камеры выносят решение и приговоры и назначают наказания в отношении лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права.

2. Решение выносится большинством судей Судебной камеры и объявляется Судебной камерой публично. Оно сопровождается обоснованным

мнением в письменной форме, к которому могут прилагаться отдельные или особые мнения.

Статья 23

Меры наказания

1. Наказание, назначаемое Судебной камерой, ограничивается тюремным заключением. При определении сроков тюремного заключения Судебные камеры руководствуются общей практикой вынесения приговоров о тюремном заключении в судах Руанды.

2. При вынесении приговоров Судебные камеры учитывают такие факторы, как тяжесть преступления и конкретные обстоятельства, касающиеся личности подсудимого.

3. Помимо тюремного заключения Судебные камеры могут отдавать приказ о возвращении любого имущества и доходов, приобретенных в результате преступного поведения, в том числе путем принуждения, их законным владельцам.

Статья 24

Разбирательство в Апелляционной камере

1. Апелляционная камера рассматривает апелляции, поданные лицами, осужденными Судебными камерами, или Обвинителем, на следующих основаниях:

а) в случае ошибки в вопросе права, в результате которой решение утрачивает силу; или

б) в случае ошибки в вопросе факта, которая привела к вынесению несправедливого решения.

2. Апелляционная камера может подтвердить, отменять или пересматривать решения, принятые Судебными камерами.

Статья 25

Процедура пересмотра судебного решения

Если открылось обстоятельство, о котором не было известно во время разбирательства в Судебных камерах или в Апелляционной камере и которое может явиться решающим фактором при вынесении решения, осужденный или Обвинитель могут обратиться в Международный трибунал по Руанде с ходатайством о пересмотре решения.

Статья 26

Исполнение приговора

Тюремное заключение отбывается в Руанде или в любом из государств, включенных в перечень государств, которые заявили Совету Безопасности о

своей готовности принять осужденных лиц, в соответствии с определением Международного трибунала по Руанде. Такое тюремное заключение отбывается в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства при надзоре со стороны Международного трибунала по Руанде.

Статья 27

Помилование или смягчение приговора

Если в соответствии с применимым законодательством государства, в котором отбывает тюремное заключение осужденное лицо, он или она имеет право на помилование или смягчение приговора, то соответствующее государство надлежащим образом уведомляет об этом Международный трибунал по Руанде. Помилование или смягчение приговора возможно лишь в том случае, если такое решение принимается Председателем Международного трибунала по Руанде в консультации с судьями, исходя из интересов правосудия и общих принципов права.

Статья 28

Сотрудничество и судебная помощь

1. Государства сотрудничают с Международным трибуналом по Руанде в вопросах расследования и судебного преследования лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права.

2. Государства без каких-либо неоправданных задержек выполняют любые просьбы об оказании помощи или приказы Судебной камеры, включая следующие действия, перечень которых не является исчерпывающим:

- а) опознание и установление местонахождения лиц;
- б) снятие свидетельских показаний и производство действий по собиранию доказательств;
- в) вручение документов;
- г) арест или задержание лиц;
- е) выдача или передача обвиняемых Международному трибуналу по Руанде.

Статья 29

Статус, привилегии и иммунитеты Международного трибунала по Руанде

1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 г. применяется в отношении Международного трибунала по Руанде, судей, Обвинителя и его или ее персонала и Секретаря и его или ее персонала.

2. Судьи, Обвинитель и Секретарь пользуются привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

3. Персонал Обвинителя и Секретаря пользуется привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми должностным лицам Организации Объединенных Наций в соответствии со статьями V и VII Конвенции, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.

4. Другим лицам, включая обвиняемых, присутствие которых требуется в местопребывании Международного трибунала по Руанде или в других местах, где он будет заседать, предоставляется такой режим, какой необходим для должного функционирования Международного трибунала по Руанде.

Статья 30

Расходы Международного трибунала по Руанде

Расходы Международного трибунала по Руанде рассматриваются как расходы Организации в соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 31

Рабочие языки

Рабочими языками Международного трибунала являются английский и французский.

Статья 32

Ежегодный доклад

Председатель Международного трибунала по Руанде представляет ежегодный доклад Международного трибунала по Руанде Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее.